УДК 811.124:617-089
ББК 81.2Латин
К64

Кондакчьян, Н.А.
К64 Хирургическая терминология. Латинско-русский этимологическмй словарь / Н.А. Кондакчьян, Н.Б. Абгарян. — Москва : ООО «Издательство «Медицинское информационное агентство», 2018. — 144 с.

ISBN 978-5-9986-0325-9

Изучение клинической терминологии всегда занимало значительное место в дисциплине «латинский язык» для всех медицинских вузов и училищ. Несомненно, хирургическая терминология является одной из самых объемных терминосистем клинического блока. Тем более что в ней достаточно много терминов, употребляемых и на других кафедрах клинического направления, т.е. «общих» терминов. Студенты с первого курса знают, что подавляющее большинство клинических терминов имеет греко-латинскую основу, в каком бы виде (кириллица или латиница) они не употреблялись в медицинской литературе.

Наша задача — привести студента не к заучиванию терминов, а к пониманию их построения, знанию составляющих их терминоэлементов, что значительно повышает его терминологическую грамотность. Этой цели и посвящена данная работа.

Для студентов медицинских вузов и училищ.

УДК 811.124:617-089
ББК 81.2Латин

ISBN 978-5-9986-0325-9

© Кондакчьян Н.А., Абгарян Н.Б., 2018
© Оформление. ООО «Издательство «Медицинское информационное агентство», 2018

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой-либо форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Оглавление

Предисловие..... 4

Сокращения и условные обозначения.....7

[Словарь].....8

Список греко-латинских терминоэлементов..... 128

Латинские изречения и выражения..... 137

Литература..... 143

Предисловие

Методическое пособие по хирургической терминологии составлено в форме учебного терминологического толкового русско-латинского словаря для студентов медицинских вузов и училищ. В него включен минимум терминов преимущественно греко-латинского происхождения, необходимых для освоения предмета на кафедрах хирургического профиля и при дальнейшей работе.

Представленные термины обозначают:

1) хирургические заболевания;
2) подготовку к операции (виды наркоза, анестезии);
3) общие данные об этапах операции;
4) оперативные вмешательства, т.е. конкретные операции;
5) послеоперационные осложнения.

Методическое пособие состоит из двух частей. В *первой части* собраны в порядке русского алфавита термины — слова и словосочетания, во *второй*

части помещен в алфавитном порядке список греко-латинских терминоэлементов (ТЭ), т.е. составных частей сложных слов, употребляемых в ряде терминов и обладающих стабильным терминологическим значением (например, -томия, -стомия, -рафия и т.д.). Студенты должны помнить эти ТЭ, так как они изучали их на занятиях по латинскому языку на первом курсе.

Структура словарной строки: к каждому русскому термину дается латинский эквивалент; при этом заглавное латинское слово приводится в словарной форме, т.е. с окончанием родительного падежа и указанием рода. Затем указывается краткая этимология слова — сведения о его происхождении. Кроме того, приводятся основные синонимы, если они имеются. К каждому термину дается краткое определение его значения (дефиниция).

Например:

> Конкремент — *concrementum*, *i*, *n* (лат. сросток; от *concresco*, *concretum* — срастаться; син.: Камень) — плотное, часто каменистой структуры, патологическое образование, обычно свободно расположенное в полом органе или в выводном протоке железы.

Если термин представляет собой производное, сложное слово, то он разделен на составляющие его части (ТЭ): отделяются приставка, корень, суффикс, а также часть, представленная самостоятельным термином в словарной статье. Этот термин можно найти в статье словаря на соответствующую букву. Если ТЭ

встречается только в данном термине, объяснение ему дается непосредственно здесь же, в словарной статье. Если же ТЭ повторяется и в других терминах, объяснение его значения можно найти в конце словаря в разделе «Список греко-латинских терминоэлементов», а также в самом словаре на соответствующую букву алфавита.

Например, в термине «дез/инвагинация» объяснение приставки «дез-» дается в словаре на соответствующую букву, а также в списке терминоэлементов; «инвагинация» дается самостоятельным термином, представленным в словаре в алфавитном порядке.

Терминоэлемент «алло» встречается только в термине «алло/пластика», поэтому объяснение ему дается здесь же, в словарной статье: греческое *alios* — другой, иной; терминоэлемент «пластика» в словаре повторяется многократно, поэтому объяснение ему можно найти в списке ТЭ, а также в статье словаря на соответствующую букву алфавита.

Большинство терминов или заимствовано из греческого языка, или образовано из терминоэлементов греческого происхождения.

Слова латинского происхождения встречаются значительно реже.

Это пособие поможет точнее и быстрее усвоить хирургическую терминологию, структуру терминов и их значение. Умение пользоваться терминами на латинском языке повысит уровень профессионально-языковой культуры и облегчит взаимопонимание с иноязычными хирургами.